

中国人民大学

外国语学院工作简讯

2016年第5期(总第22期)

外国语学院党委

2016年5月9日

本期导读

学院工作动态

- 外国语学院召开全国第四轮学科评估工作部署会
- 上外高级翻译学院名誉院长柴明颀教授莅临我院 MTI 建设工作会议
- 中国人民大学外国语学院-人民中国杂志社外语教学实习基地签约仪式顺利举行

学校工作精神

- 中国人民大学组织“两学一做”学习教育干部培训
- 中国人民大学与深圳签署合作办学备忘录
- “国际化办学与法语教学改革”高峰论坛在苏州校区举行

兄弟院校情况

- 中新两国总理见证北京大学新西兰中心协议签署
 - 北语与爱尔兰都柏林城市大学签署合作意向协议
-

学院工作动态

★学院新闻

外国语学院召开全国第四轮学科评估工作部署会

2016年5月9日下午，外国语学院在明德国际楼501会议室召开全国第四轮学科评估工作部署会。会议由常务副院长王建平教授主持，学院党政领导班子、院长助理、各系部主任及相关行政人员出席本次会议。



王建平常务副院长首先传达了学校会议精神，解读了全国第四轮学科评估与以往三轮学科评估的不同之处。之后，与会人员就如何做好学科评估材料填报工作献计献策，并进行了工作分工。

本次工作部署会拉开了我院全国第四轮学科评估相关工作的序幕。

（撰稿人：董丹萍）

蒙特雷高翻前院长鲍川运教授访问外国语学院洽谈

MTI联合培养事宜

2016年4月29日上午,王建平常务院长和刁克利副院长在外国语学院热情接待了来访的蒙特雷高翻前院长鲍川运教授。双方就MTI联合培养的可能性进行了深入的磋商。

首先,王建平常务院长对鲍川运教授来访外国语学院表示欢迎,并介绍了外国语学院学科建设和人才培养的基本情况。应鲍川运教授的要求,王院长也介绍了中国人民大学的特色和优势。

接着,鲍川运教授介绍了蒙特雷国际研究学院(Monterey Institute of International Studies)的基本情况,蒙特雷国际研究院是明德大学(Middlebury College,全美文理学院排名第四)下属的研究生院,下设的高级翻译学院(Graduate School of Translation, Interpretation and Language Education)2009年由高级翻译学院和语言教育学院合并而成。蒙特雷高级翻译学院始建于1965年,是世界知名的专业的研究生翻译学院之一,是美国唯一的翻译学院。现有阿英、法英、德英、西英、俄英、汉英、日英和韩英八个专业。各专业有四种硕士课程,分别授予笔译文科硕士、口笔译文科硕士、会议口译文科硕士和笔译以及本地化管理硕士学位。该院是美国翻译家协会和国际翻译家协会的团体会员,国际翻译院校协会成员(CIUTI),其会议口译专业课程的质量在同类院校中属佼佼者,属国际会议口译协会一类学科。全院现有三十多名教师,也均为实际口笔译工作领域的高手。该院课程针对社会需求设计,教学内容和实习形式紧密联系学生毕业后的工作实际,注重培养与提高学生口笔译实战能力与即席翻译实践经验。该校毕业生翻译能力过硬,临场经验丰富,在各种大型国际会议与重要国际活动中多有建树,取得了良好的国际声誉与影响。



之后，刁克利副院长介绍了外国语学院MTI项目的情况，刁老师从师资、生源、课程设计到学生培养现状都做了详尽的介绍，还就我院MTI建设的优势和建设的目标进行了说明，表达了希望跟蒙特雷高翻合作的愿望，还不时回答了鲍川运教授提出的问题。

最后，双方就MTI联合培养可行性进行了深入交流，双方对联合培养（joint program）建设的形式和内容进行了意向性探讨。王院长就双方联合培养项目后续进一步商谈工作提出了计划和设想，鲍川运教授表示愿意合作推进，同时，鲍川运教授邀请王院长近期访问蒙特雷高翻就联合培养详尽事宜与对方院长进一步商谈，王院长愉快接受邀请。我院王建华副教授参加了上述会谈。会谈后双方合影留念。

(撰稿人:王建华)

上外高级翻译学院名誉院长柴明颀教授莅临我院 MTI 建设工作会议

2016年5月4日，我院MTI教育中心举行2016年建设工作会议。上海外国语大学高级翻译学院创始人、国际高校翻译学院联合会副主席、高翻学院名誉院长柴明颀教授莅临会议，我院常务副院长王建平教授、副院长刁克利教授、MTI教育中心全体成员、教务科工作人员参与会议。



(图为柴教授参与我院MTI教育中心建设工作会议)

我院常务副院长王建平教授首先对柴明颀教授的到来表示热烈欢迎，对柴教授自我院MTI项目筹备申报之初至今所给予的关心和帮助表示衷心感谢，同时指

出 MTI 教育中心需不断突破视野的狭窄,学习上海外国语大学高级翻译学院的产学研模式,不断提升我院 MTI 中心的国际化水平。

柴明颀教授介绍了上海外国语大学高翻学院的创建历史和办学特色,详细介绍高翻学院政、产、学、研联动的办学模式,并指出学院不仅要给学生搭建教学平台,还要致力于为学生搭建专业的职业平台。此后,柴教授还就翻译专业学位的学科评估、师资队伍评聘、实习基地建设、目前翻译市场存在的问题等一系列问题进行探讨。

之后,MTI 教育中心主任朱源教授介绍了我院专业学位培养方案、教育中心师资队伍和学生培养等情况,柴教授就我院 MTI 中心的教材使用情况、学生实习基地、考核方式和教学过程中的译语方向进行深入了解,并提出相应建议。

5月5日上午,为了对 MTI 中心的教学情况和学生情况有进一步的了解,学院邀请了柴教授旁听 MTI 中心口译专业的核心课程《交替传译》,该课程由 MTI 中心副主任江晓丽副教授讲授。课程结束后,柴教授为口译方向的同学提供翻译学习的专业指导。

此外,在朱源教授的陪同下,柴教授参观了 MTI 教育中心的口译实验室和笔译实验室。

本次 MTI 教育中心建设会议的成功召开和柴明颀教授的莅临指导将对我院翻译硕士专业学位的办学积累经验。

(撰稿人:钟雪丹)

常务副院长王建平、副院长刁克利访问上外高翻学院

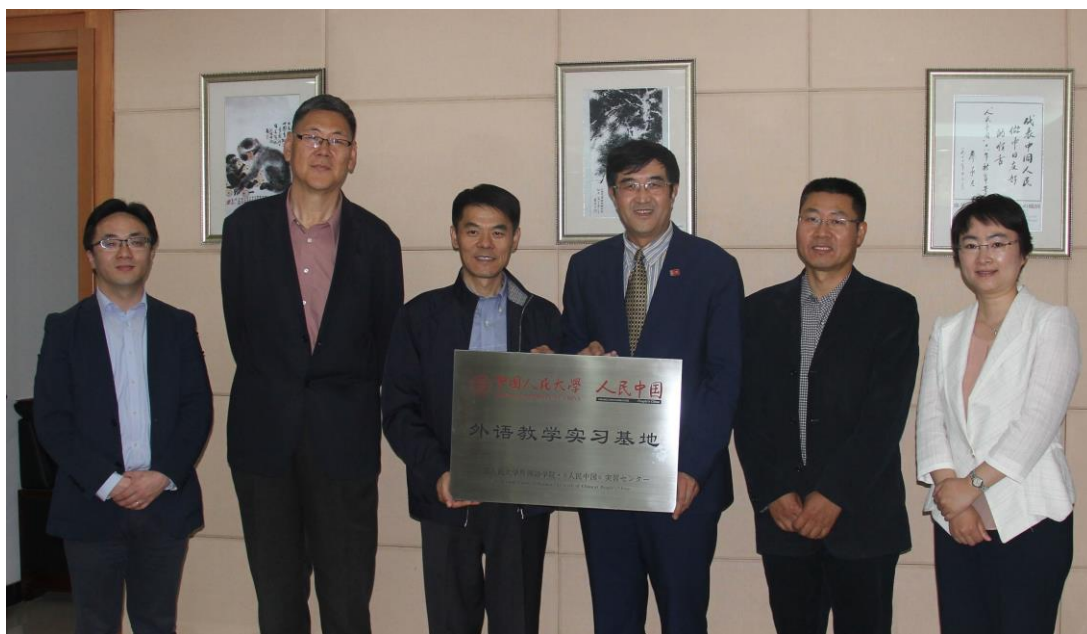
2016年4月20日,外国语学院常务副院长王建平教授和副院长刁克利教授前往上海外国语大学高翻学院和上海文化贸易语言服务基地进行调研,与上海外国语大学高级翻译学院创始人、国际高校翻译学院联合会副主席、高翻学院名誉院长柴明颀教授就 MTI 建设方面的有关问题进行了会谈。



柴明颀教授介绍了上海外国语大学高翻学院的创建历史和学科体系，指出了翻译专业硕士的特点，总结了创办及办好翻译学科的经验 and 思路。之后，访问了上海文化贸易语言服务基地，基地负责人毛总经理就如何打造产学研一体化翻译人才培养模式的问题进行了深入的探讨。这次调研为人民大学办好翻译专业硕士拓展了视野和思路。

中国人民大学外国语学院-人民中国杂志社外语教学 实习基地签约仪式顺利举行

2016年5月9日下午，中国人民大学外国语学院与人民中国杂志社外语教学实习基地签约仪式在人民中国杂志社会议室顺利举行。中国人民大学外国语学院副院长贾国栋、日语系主任李铭敬、副主任钱昕怡、办公室秘书孙涛、人民中国杂志社社长陈文戈、总编辑王众一、社长助理贾秋雅等参加了仪式。在协议签署前，双方进行了亲切友好的交谈。人民中国杂志社社长陈文戈首先向外国语学院贾国栋副院长一行表示欢迎，并感谢外国语学院选择人民中国作为合作伙伴。陈社长提到，在近期的日本熊本大地震中，人民中国杂志社率先在微信公众号上发表以大熊猫慰问“熊本熊”（熊本县的吉祥物）为主题的文章和漫画，表达中国网友对日本灾区人民的关心和祝福，传递了中日友好的正能量，也成为媒体推动公共外交的一个绝佳案例。在新时期新形势下，作为我国对日传播的重要基地，人民中国杂志社除了发行纸质月刊之外，还积极运营人民中国微信公众号、推特、脸书等社交媒体，报道内容也扩展到时事经济、社会民生、文化旅游等多个版块，深受日本读者的欢迎。日语系的学生通过在人民中国杂志社的实习可切实提高汉译日等方面的专业水平，拓展用日语讲好中国故事的能力。作为实习生直接导师的王众一总编也表示，通过跟随中日专家学习杂志编辑工作流程，同学们一定能学到课堂上学不到的东西。欢迎同学们在实践中积极发现问题，钻研问题。



外国语学院贾国栋副院长代王建平常务副院长转达了对陈文戈社长、王众一总编的感谢，表示学校对专业实习基地的建设非常重视，日语是外国语学院的重点发展学科，此次外语实习基地的建立将为日语系的本科生和硕士生提供一个非常好的实践教学平台，对同学们来说是一个极大的锻炼机会。学院也将严格执行实习管理制度，教导学生遵守实习单位的各项规章制度，及时总结经验得失，顺利完成实习工作。

在陈文戈社长和贾国栋副院长共同签署《人民中国杂志社与中国人民大学外国语学院合作共建外语教学实习基地协议书》后，贾国栋副院长为陈文戈社长颁发基地匾牌，双方合影留念。

人民中国杂志社是中国外文局旗下的国家对日宣传媒体。主办的《人民中国》创刊于1953年6月，是一本在中日两国同期发行的国家级综合性日日月刊，在传播中国文化、促进中日交流、增进中日友好等方面发挥着积极的作用，被誉为了解中国的窗口。60余年来，《人民中国》积累了丰富的对日宣传媒体经验，拥有专业的采编译团队，因杂志内容丰富、导向正确，日文纯正地道，受到读者的喜爱，也被众多高校作为日语教学辅助教材使用。

人民中国杂志社与人大外国语学院一直保持着良好的合作交流关系。人民中国曾多次报道日语系的教学科研、学生社团活动，并协助日语系成功主办了2013年全国日本知识大赛，日语系也多次协助接待人民中国主办的熊猫杯全日本青年感知中国征文大赛获奖者访华代表团。包括社长助理贾秋雅（2004届毕业生）在内，目前人民中国杂志社的多名业务骨干是日语系的优秀毕业生。此次实习基地的建立将为日语系的本科生和研究生提供更多的专业实习机会，促进教学相长。双方将以此次合作为契机，加强沟通交流和优势互补，开展多途径、可持续的合作，搭建互惠互利的共赢平台。

(撰稿人:钱昕怡)

西班牙内布里哈大学国际项目亚太区负责人

Tamara Rodil Cuadrado 女士访问外国语学院

2016年4月21日中午，外国语学院常务副院长王建平教授，副院长刁克利教授，副院长来炯副教授，西班牙语教师韦妮斯及外事秘书刘圆圆老师接待了西班牙内布里哈大学国际项目亚太区负责人 Tamara Rodil Cuadrado 女士。西班牙内布里哈大学成立于1985年，以十五世纪西班牙语语法创始人安东尼奥·内布里哈命名，被公认为西班牙最顶尖的十所私立大学之一。

Tamara Rodil Cuadrado 女士在简要介绍了内布里哈大学的情况之后，详细推介了该校开展的多项国际学生交流项目，表示希望能与我方建立合作。王建平副院长首先对外方的来访表示感谢，并向对方详细介绍了外国语学院的基本概况和国际交流的情况，表示非常愿意在西班牙语专业学生交换方面开展合作。之后，双方就合作项目类别、课程设置、学分互换、学费互免等方面深入交换了看法并达成了共识。双方都表示会进一步洽谈交流合作事宜以期尽早签署相关的合作协议。



(撰稿人：刘圆圆)

2016年MTI教育中心召开全体成员会议

2016年4月23日下午13:00, MTI教育中心全体成员会议在明德国际楼501会议室召开。会议由MTI主任朱源教授主持, 王建平常务副院长、刁克利副院长、MTI全体成员、教务秘书董丹萍、钟雪丹出席会议。

朱源教授就MTI教育中心自成立以来发展概况做出了汇报, 包括学生培养、师资队伍和教学秩序等方面。

MTI全体成员就MTI学生的培养提出意见和建议, 包括MTI学生在翻译实践中出现的问题、建立会议同传练习的常规机制以及双导师制等方面。

王建平常务副院长肯定了MTI教育中心发展至今所取得的成绩并提出MTI中心需建立并加强与国际组织、政府部门和大型企业的合作。王建平常务副院长就MTI教育中心未来的运作模式、办学思路做出进一步的规划。

刁克利副院长提出将翻译学科办成世界一流学科的可行性, 分析了该院MTI教育中心的优劣势, 并表示学院将继续为MTI中心的发展理顺政策、搭建平台。

我校俄语系研究生在“首都高校俄语专业硕、 博士研究生学术论坛”中崭露头角

2016年4月20日，“首都高校俄语专业硕、博士研究生学术论坛”在北京外国语大学俄语中心举行。本次论坛由北京外国语大学俄语学院和北京外国语大学俄语中心联合举办，共有来自北京外国语大学、中国人民大学、首都师范大学和外交学院四所大学的29位同学参加。论坛分为文学、语言学、俄罗斯社会与文化三个方向的分组发言和集体讨论两部分，在集体讨论环节安排部分同学就国内外学习的体验与反思进行发言，最后由专家进行点评和总结。论坛期间，与会学者与各位同学就发言中所提到的问题进行了热烈的讨论，论坛气氛十分融洽。



在此次论坛中，我校黄晓敏老师对本校同学的投稿和发言进行了指导，并作为文学组评审专家受邀出席论坛大会。我校共有姚明东、朱亚伟、丁颖、况柳平四位同学参加了本次论坛，其中姚明东与朱亚伟同学分别就复合型俄语人才的培养和我校俄罗斯文学方向研究生的课程设置问题在会上发表了自己的意见和建议。

论坛颁奖仪式于4月24日的“第十二届首都高校俄语文化节”闭幕式上进行，我校朱亚伟同学获得本次论坛一等奖，姚明东同学获得二等奖，丁颖和况柳平同学均获得论坛三等奖。四位同学在论坛中的表现可圈可点，展现了人大学子良好的精神面貌和踏实的学习态度，获得各位与会专家的好评，为我校争得了荣誉。此次活动不仅加强了我校与其它兄弟院校的学术交流，也为各位同学提供了学习与进步的机会和展示自我的平台，是同学们走进学术圈的一次有益尝试，各位与会同学均在本次论坛中获益匪浅。我们坚信，在自己的努力和老师的帮助下，我们定能在学术的道路上终有所成。

（撰稿人：郭申宇）

2016年中国人民大学日语演讲比赛成功举办

2016年4月20日13点50分，由中国人民大学日语系主办，樱花社协办的“2016年中国人民大学日语演讲比赛”决赛在公教3305举行。日语系共12位老师出任此次比赛评委，日语系各级同学都积极参与其中。

经过4月中旬的预选赛，此次比赛共有11名选手进入了决赛。他们分别是2014级史蕊、李春洋、于孟鑫、郑雨奇，2015级陈佳、郑若凡、吴亚文、励开来、王晗、成悦平、路雨倩。演讲的主题可以从《私が尊敬する人》《私が好きな言葉》《私がいま頑張っていること》《私が見た日本》中选择，选手们可以自拟题目。

比赛开始之前，首先由钱欣怡老师对这次大赛进行了致辞，接着徐园老师讲解了比赛的章程制度。选手们的出场次序依次为：陈佳，郑若凡，郑雨奇，于孟鑫，吴亚文，励开来，史蕊，王晗，成悦平，路雨倩，李春洋。

每位选手的表现都赢得了大家的阵阵掌声，有人深情地讲述了自己尊敬的成老师，引起了全场的共鸣；有的讲述生活中的小确幸；有的则将自己短暂的恋情与大家分享，发出了“恋是一瞬，爱是一生”的喟叹；有的则真实地描述了自己进入大学后，进入日语系后既忙碌又幸福的感受……演讲环节结束后，选手通过抽签的形式分别回答了日籍教师大工原勇人老师和田中美穗子老师的即兴提问。流利的回答令全场赞叹不已。

比赛计分期间，2014级的钟锦涛带领大家做了“石头剪刀布”的小游戏，大家一起猜拳争夺奖品，欢笑声不断。2015级的吴亚文也为我们带来了一首好听的日语歌《樱》，大家一起为她打着节拍，在美妙动人的旋律中感受日语系的和谐欢乐。最后，史蕊同学以出色的表现获得了一等奖，路雨倩和李春阳获得了二等奖，王晗、成悦平和于孟鑫获得了三等奖，其他的选手们则获得了优秀奖。会场还举办了同期进行的2016年中国人民大学作文演讲比赛的颁奖典礼。郭可纯同学斩获一等奖，金昭延、谢闻天获二等奖，王明璐、靳雨桐、张思博获得三等奖。

之后，田中老师对演讲的选手进行了现场点评，鼓励我们要继续努力，同时也提出了一些例如题目应该怎样选择的小建议。其实我们不仅仅在比赛中，在平日也应该多多练习，提高自己的日语能力。最后大家一起合影留念，将自己的笑容留下。

作为提高学生基础阶段日语水平的重要举措，日语系多年来坚持举办以一、二年级同学为主的日语演讲比赛，由相关指导教师对全体学生进行一对一的集中训练。在近二个月的训练、练习、比赛过程中，同学们的日语发音与语感得到了提高，口头表达能力、读写能力和思考能力也得到了较为全面的锻炼。本次中国人民大学日语演讲比赛圆满成功！

（撰稿人：徐姝宁）

九州中日交流访问团访问中国人民大学

2016年4月8日上午九点，来自日本九州的中日友好交流访问团来访中国人民大学。日语系的老师们和同学们都参与了此次的接待活动。

九州中日友好交流访问团自去年5月来访过我校之后，此次是他们的第二次来访。此次的访问团由25位成员组成。

上午9点，访问团顺利抵达我校。访问团首先在四年级同学们的陪同下参观了校园。之后9点50分，访问团前往明德国际楼310教室参加由我校日语系主办的“第三届九州日中友好交流会”。此次代表我校参加交流会的是日语系的老师们和一年级到四年级的同学们。



交流会于10点准时开始。首先由对方访问团的代表博多山笠先生进行致辞，接着我校日语系副主任钱昕怡老师进行了讲话，对九州访问团的来访表示热烈欢迎。讲话结束后，九州访问团的5名成员给我们带来了精心准备的表演——南京玉簾披露。表演中，表演者一边唱歌，一边将手持的竹制玉帘变换成不同的形状，十分精彩，观众们都不禁和着音乐打起了节拍，现场氛围很愉快。这个表演不仅活跃了气氛，还让同学们近距离地接触了日本的传统文化“南京玉帘”。接下来，是30分钟的自由交流环节。同学们与九州访问团成员们分组围坐在一起，用日语进行交流。交流的话题是“日本人喜欢的中国事物”和“中国人喜欢的日本事物”。交流的时间虽然很短暂，但是大家都收获颇多，对对方国家的事物都有了更进一步的了解。最后，此次交流会以一年级同学们的音乐剧“手紙”作为结束。

交流会结束后，访问团成员们与我校参加此次活动的老师和同学们一起在明德国际楼门口合了影，作为纪念。此次中日交流活动圆满结束。活动结束后，同学们都纷纷表示期待下一次九州访问团的来访。

此次中日交流活动不仅促进了中日之间的友好交流，还拓宽了同学们的视野、丰富了同学们的课余生活。相信同学们通过此次活动对日本有了更多的了解，受益匪浅。

(撰稿人：陈佳)

日本侨报创始人段跃中先生来我校举办讲座

5月4日,由人大学生社团樱花社主办的沙龙讲座“出版与公共外交”在明商0406成功举办。日本侨报社创始人段跃中先生讲述了他在邻邦日本二十余年为中日友好所付出的努力。日语系徐园老师担任此次沙龙客串主持人,柳悦老师作为嘉宾出席。

段先生在讲座中谈到,当前日本社会和媒体对中国的观察和报道存在“负面和抹黑报道过多”的现象,并指出这样的现状对于中日友好造成了诸多伤害。段先生将他在日本传媒界通过向读卖新闻等日本主流媒体投稿,并自主创办日本侨报社、汉语角、作文大赛等以促进中日友好交流的经历娓娓道来,并勉励同学们努力学习,未来能够为中日友好交流起到桥梁和纽带作用。在提问环节,段先生还解答了同学们关于年轻人赴日、日本出版业现状、汉语角等问题。

在讲座开始前,徐园老师介绍了段先生生平。段先生作为一名记者1991年赴日留学,1996年创办《日本侨报》,1999年创设日本侨报出版社,已出版促进中日理解的书籍数百本;2005年开始主办面向日本人的中文作文比赛和面向中国人的日语作文比赛;在日本设立汉语角,现已推广至日本各地,还创办“日中翻译学院”以培养翻译人才。

(撰稿人:钟锦涛)

靳诺书记调研我院及学校其他四个党支部党建工作

4月19日下午,中国人民大学党委书记靳诺在明德楼“党员之家”与来自学校不同院系和职能部门的5位党支部书记进行座谈,专题调研基层党支部建设情况。校长助理、学校办公室主任郑水泉主持调研座谈会,党委组织部党校办公室主任李洁参加调研活动。

外国语学院党委副书记黄岩、后勤集团党委副书记兼副总经理孟林、后勤集团物业管理部党支部书记王滨、国学院本科联合党支部书记罗晨颖、法学院2013级法律硕士第二党支部书记王奔、外国语学院2014级硕士党支部书记李竞一、商学院2015级会计博士班党支部书记王静等介绍了各自党支部建设的相关情况。

在座谈会上,外国语学院2014级硕士党支部书记李竞一介绍了外语专业学生党员学习多语种《习近平谈治国理政》、探索利用新媒体技术联系海外留学党员等党建工作新经验。学院党委副书记黄岩介绍了“手拉手外语辅导”“婴鸣党建知识竞赛”“婴韵读书会”“国情教育实践活动”、退休教师党员与学生党员结对帮扶等五项特色党建工作。

座谈中,靳诺书记与5位基层党支部书记就“如何有效增进党组织生活的吸引力和感召力”“大学生党员更关注、更喜爱什么主题的党课”“如何加强海外留学党员管理”“如何加强非事业编制职工党员的管理”等问题进行了深入交流探讨。

靳诺书记对各基层党支部建设工作给予了高度评价。她强调,良好的政党形象对执政党有着重要意义,党的十八大召开以来,广大党员对于自身政治身份的认同感、归属感和光荣感大大增强,人民群众对党风廉政建设和反腐败斗争信心明显增强,中国共产党作为执政党的形象不断巩固和提升。2016年是学校的“党

支部建设年”，如何走好“最后一公里”、搞好基层党支部建设，使党组织作用不弱化、地位不虚化、功能不空化是今年学校党建工作的一项重点。



外国语学院第八届“嚶鸣”党建知识竞赛 取得圆满成功

4月20日下午，外国语学院第八届“嚶鸣”党建知识竞赛决赛在明德国际楼310教室成功举行。本次竞赛的主题是“民族精神，党员视野”。

外国语学院党委书记罗建晖老师、外国语学院党委副书记黄岩老师、外国语学院15级硕士生党支部党务指导老师我院英语系王建华老师、外国语学院团委书记杨乔乔老师出席此次决赛。经过上一轮的角逐，共有四组选手进入决赛，分别是由外国语学院2015级本科生组成的“法俄号巨轮队”和“党的小星星队”、由环境学院同学组成的“亦可赛艇队”和由历史学院、理学院“红船领航”学员组成的“红船领航代表队”。

本次决赛精彩纷呈，选手们实力旗鼓相当，给老师和同学们展示了一场视听盛宴。活动开始，学院党委书记罗建晖老师致辞，罗书记表示：“党建工作十分重要，党建知识竞赛也是同学们提高党性、展现自我的有效方式。期待同学们的精彩表现！”接下来各支代表队的成员分别进行了小组展示，其中“法俄号巨轮队”的展示更是和他们所学的专业紧密结合，让人耳目一新。

随后，比赛在紧张热烈的气氛中拉开了帷幕。本次比赛设有“四强争霸”和“花落谁家”两个竞赛环节。在“四强争霸”环节中，四支队伍通过必答题和抢答题两个环节充分展现出了参赛成员们对于党建知识的熟悉程度。其中三队答对了必答题部分的所有题目。最终“党的小星星队”和“红船领航代表队”以微弱优势领先“法俄巨轮队”和“亦可赛艇队”，进入了“花落谁家”环节。在“花落谁家”环节中，设有判断题和简答题。“党的小星星队”和“红船领航代表

队”没有因为题目难度的增加而退缩，“党的小星星队”更是答对了全部的判断题。两支队伍都尽全力回答题目，台下的观众也为激烈的比赛目不转睛。最终“党的小星星队”以5分的优势击败“红船领航代表队”获得了本次“嚶鸣”党建知识竞赛的冠军。

值得一提的是，在观众答题环节，通过诗词填空和红歌填空的形式让观众参与了比赛，红歌填空环节还有许多同学一展歌喉，将爱国爱党的热情通过歌声传达，收获了全场的热烈掌声。

之后，外国语学院党委副书记黄岩老师为进取得名次的队伍颁奖，黄老师对获得名次的队伍表示了祝贺。活动最后，外国语学院15级硕士生党支部党务指导老师我院英语系王建华老师对比赛进行了总结。王老师幽默地表示自己通过参加党建知识竞赛，也对党建知识进行了一次复习，并对选手的实力给予了充分的肯定。王老师表示，今年是我党建党95周年，同学们通过党建知识竞赛，对我党的历史进行了一次集中的学习和检测，从而帮助大家更加深入地了解我党带领全国各族人民所取得的伟大成就，也坚定了同学们拥护共产党，积极向党组织靠拢的决心。



本次竞赛汇集了外国语学院、环境学院、历史学院和理学院对中国共产党党建知识熟稔的党员代表和入党积极分子，通过寓教于乐的党建知识竞赛，将党建知识融入到学习和生活中，帮助同学们更加深入地学习党章和党的历史。

第十一届二十院院际友谊辩论赛总决赛举行

5月8日晚，由中国人民大学外国语学院分团委学生会主办的第十一届二十院院际友谊辩论赛总决赛暨明星赛在八百人大教室举行。法学院副院长兼党委副

书记杜焕方，马克思主义学院党委副书记吉昌华，外国语学院党委副书记黄岩等嘉宾来到现场。

决赛主席由外国语学院学生会主席高啸宸担任。本场比赛的辩题为“信息碎片化提升/降低当代人的认知水平”，法学院代表队为正方，马克思主义学院代表队为反方。

比赛前，观众通过一段视频了解了正反双方代表队以及本次的辩题。随后，两队辩手上场落座，正反双方先后进行了自我介绍。开篇立论中，正方立足于专业知识，以“今日说法栏目和微博普法小故事帮助国人了解法律知识”为例支撑论点，而反方也不甘示弱，举出众多实例论证信息碎片化呈现的信息片面等缺点，还引用了柏拉图的“洞穴理论”增加了其论证的深刻性。双方在随后的质询与对辩环节中进一步完善了各自的逻辑并相互提出了质疑。双方就“信息化碎片和当代人认知水平”的关系，互不相让。正反方四辩两位同学均将整场辩论中双方的观点整合起来，站在己方的立场上最后反驳了对方的观点，陈述了本方的意见。

作为二十院辩论赛的传统项目，今年的明星赛为我们呈现了不一样的精彩。在双方的自我介绍中，正方通过现场演绎一个“经历三世，通过三段人生尝试却仍难得所求”的小故事表达了“生命不可重来才喜得珍贵”的观点；而反方表演的故事表现了“重生之后走上人生巅峰”，从而引出“生命不可重来，遗憾难以弥补因而可悲”的观点。双方辩手在视频中和现场舞台上的两段表演以及精彩的辩论过程，也让观众们对“生命的可喜/可悲之处在于不可重来”这一辩题产生了更多的认识和思考。

在比赛结果揭晓之前，杜焕方副院长、吉昌华副书记以及大赛评委之一国际关系学院2004级本科生王一鸣对本次辩论赛的辩题、辩手表现等方面进行了精彩的点评，也给了现场的同学们新的启发。

最终，正方法学院代表队荣获本届二十院辩论赛冠军，马克思主义学院代表队荣获亚军。正方三辩利尔川荣获本场比赛最佳辩手，新闻学院戢云倩获全程最佳辩手。

外国语学院师生深切缅怀曹景春同志

我国优秀的俄语教育工作者、中国人民大学外国语学院离休教师曹景春同志于2016年5月1日下午4点32分在北京海淀医院病逝，享年95岁。5月3日曹景春同志的遗体告别仪式在八宝山举行。

副校长兼外国语学院院长伊志宏对曹景春同志病逝表示哀悼，并向家属表示慰问。学院领导和教师代表王建平、黄岩、严晓霞、黄晓敏、张文坚、孙涛等参加告别会并慰问亲属。

曹景春同志1949年11月加入中国共产党，1950年1月进入人大俄语教研室工作，1983年评为副教授，曾任俄语教研室主任，中国俄语教学研究会理事，北京市高等学校公共俄语教学研究会理事长，1984年3月离休。1985年获批享受司局级待遇。

曹景春同志在中国人民大学俄语教研室任教期间，多次参加编写《俄语会话》、《俄语教科书》等，对我国和我校的俄语教学工作做出了突出贡献。

★教师新闻

MTI 中心王维东老师负责项目进入 中国人民大学 2016 年教学案例项目待立项名单

近日，专业学位办公布《2015年专业学位教学案例支持计划立项名单、2016年待立项名单》，我院MTI中心由王维东老师负责，李慧明、杨彩霞、张凌老师参与的教学案例项目“《中国通史》第四卷英译审订版的过程研究”已成功通过学校及中国社会科学案例中心的评审，进入2016年待立项名单。

专业学位研究生教学案例支持计划是中国人民大学为提高案例编写质量和案例教学能力，提升专业学位研究生教学水平和人才培养质量设立的专项计划。“《中国通史》第四卷英译审订版的过程研究”项目为我院首个成功申请的教学案例项目，将为我院专业学位的教学案例研究和实践型人才培养积累经验。

英语系郭英剑教授赴江苏大学等地做学术报告

4月23日至27日，英语系郭英剑教授应邀先后赴江苏大学、郑州大学、河南工业大学参加相关学术活动，并为师生做了学术讲座。郭英剑教授江苏大学做了题为《走进赛珍珠的文学世界》的讲座，结合时代历史背景，详细解读了赛珍珠的三部代表作品《大地》《龙子》《同胞》，带领师生走进赛珍珠所创造的文学中国世界之中。郭英剑教授还向江苏大学图书馆赠送了15本个人著作和翻译作品。郭英剑教授在郑州大学和河南工业大学，为两校外语学院的教师分别做了题为“新国标、新理论，如何落实？——对我国新时期英语专业教学改革的几点思考”的报告。

德语系孟虹老师应邀赴清华大学做学术报告

4月29日下午，外国语学院德语系、德国研究中心孟虹老师应清华大学国际关系学系邀请，结合相关课程，就德国政体与政治文化及其对中德关系的影响做学术报告，报告由欧洲问题研究专家史志欽老师主持。

在为时近三个小时的报告中，孟虹老师从德国的历史演变、1949年联邦德国民主法制体系的建立及现行德国的政治文化等三个方面介绍了德国的发展之路，并分析了中德全方位战略伙伴关系特点及其未来发展趋势。孟老师的报告深入浅出、图文并茂、趣味横生，学术氛围十分浓厚，让聆听报告的老师和学生们受益匪浅。报告后，孟老师与在场的学生进行了互动交流，解答了学生们的提问。

此外，3月底孟虹老师还再度应奥地利电台的邀请，作客Inside Asia节目，与中国原驻奥地利大使卢永华先生等一起谈论德国总统高克访华等相关问题，以中国学者的角度向德语国家观众讲解中德关系与中国的最新发展。

(供稿：燕环)

★学院党政教辅工作综合信息

学院党政联席会

4月18日，学院召开党政联席会，学院领导班子成员、院办主任及相关同事参会。会议讨论了先进个人和先进集体的申报情况，学院年鉴工作进展、毕业生西部就业安排等内容。

安全稳定工作布置会

4月23日，学院召开安全稳定工作布置会，党委书记罗建晖传达了学校在春假期间的安全工作精神，强调了防火、交通安全、值班纪律等事项，并责任专人分别负责。严晓霞、罗冬梅、商竞等相关同事参会。

就业工作中期会议

4月24日，学校招生就业处召开就业工作中期会议，会上各院系分别介绍了2016届毕业生就业情况和对就业困难学生的帮扶政策。学校招生就业处副处长周荣强调各学院应调动校外资源，帮助和支持学生就业，特别是去西部和艰苦地区就业，在就业指导中做到精细化服务。学院党委副书记黄岩、党团学办公室主任商竞参会。

大学英语教学部党支部召开全体党员大会

4月24日中午，大英党支部全体党员大会在明国501会议室举行，学院党委书记罗建晖、副书记黄岩、党团学办主任商竞参加会议。罗建晖书记代表学院党委宣布任职通知，因公派出国任职两年，免去宿琴同志大英党支部书记职务；经过组织考察，决定由张雅萍同志代理大英党支部书记职务。张雅萍同志、大学英语教学部主任王珠英同志先后作了发言。

德语系、日语系分别召开全系教师大会

4月20日德语系召开全系教师大会，学院党委书记罗建晖参加会议。罗建晖书记宣读了学院党政联席会议3月28日的会议决定，经过组织考察，决定由刘丽同志担任德语系副主任，来炯同志不再担任德语系副主任。刘丽、来炯以及德语系主任张意等同志分别作了发言。

5月4日日语系召开全系教师大会，学院党委副书记黄岩参加会议。黄岩副书记宣读了学院党政联席会议3月28日的会议决定，经过组织考察，决定由徐园同志担任日语系副主任。徐园、李铭敬等同志分别作了发言。

学校工作精神

中国人民大学组织“两学一做”学习教育干部培训

4月20日,中国人民大学组织“两学一做”学习教育干部培训,深入开展“学党章党规、学系列讲话,做合格党员”学习教育,激励广大党员干部团结奋进、勇往直前,提升各级党组织的凝聚力、战斗力,推进学校各项事业再上新台阶。

靳诺书记作开班讲话。她指出,“两学一做”学习教育是中央关于全面从严治党的又一项重大部署,是推进党的思想政治建设常态化的重要实践,是推动管党治党工作向基层延伸的重要举措,旨在夯实从严治党“最后一公里”,全面提升党的“精气神”。

靳诺书记指出,中国人民大学开展以“学吴玉章精神,做一辈子好事”为主题的“两学一做”学习教育干部培训,就是要以吴玉章老校长为榜样,深入开展“两学一做”学习教育,争做合格党员,献身教育事业。

靳诺书记强调指出,广大党员干部要认真学习吴玉章老校长的高贵品格,践行共产党员的重要使命,带好头、履好职、服好务。第一,带头坚定理想信念,提高党性觉悟;第二,带头增强四个意识,坚定政治方向;第三,带头树立清风正气,严守纪律规矩;第四,带头强化宗旨观念,勇于担当作为;第五,带头抓好基层党建,全面从严治党。党员干部要以具体行动体现有信仰、有信念、有纪律和有担当。学校开展“两学一做”学习教育要抓实基层、抓出实效。一要树立抓好党建是最大的政绩、抓不好党建是不称职、不抓党建是失职的观念。二要树立大抓基层的鲜明导向。三要落实基层党组织及其负责人抓党建的主体责任,切实解决“一手硬,一手软”,党建和行政工作“两张皮,两张嘴”的问题。

刘伟校长指出,“两学一做”基础在学,关键在做。我们要以坚定信仰信念强化政治意识,树立先锋正气勇于担当作为标准,学习吴玉章等老一辈革命家的优秀品质,学习我们身边的典范榜样,引导全校广大师生党员充分发挥先锋模范作用,用实际行动诠释“合格党员”的称谓,真正做到平时看得见,关键顶得上。

刘伟校长指出,开展以“学吴玉章精神 做一辈子好事”为主题的“两学一做”学习教育干部培训,一是希望大家以习近平总书记系列讲话精神为指导,以落实全面从严治党要求为底线,将党章党规的要求细化到行动上,强化宗旨意识,坚定理想信念,做合格党员的表率。二是希望各位党员干部学习感悟吴玉章老校长与人民大学从战火中走来的革命情怀,凝心聚力,在校党委坚强领导下,为学校发展提供坚强的干部保障。

吕远红馆长以“革命先驱、师表典范”为主题介绍了吴玉章的光辉事迹。

校领导和参加培训的党员干部随后一起到博物馆参观了“一辈子做好事——吴玉章生平展”。

中国人民大学党委高度重视“两学一做”学习教育。强调在全体党员中开展“学党章党规、学系列讲话,做合格党员”学习教育,对于保持发展党的先进性

和纯洁性、确保党在思想上政治上行动上团结统一、凝心聚力推进学校“十三五”良好开局具有重大意义。

自开展学习教育以来，学校各基层党组织贯彻落实好学校“两学一做”学习教育工作部署，把握总体要求，明确主题内容，落实主要举措，在学深做实上下功夫，确保学习教育抓到实处、见到实效。

中国人民大学与深圳签署合作办学备忘录 靳诺书记、刘伟校长出席

4月27日上午，中国人民大学与深圳市人民政府合作办学备忘录签署仪式在深圳举行。广东省委副书记兼深圳市委书记马兴瑞、中国人民大学党委书记靳诺出席仪式，中国人民大学校长刘伟、深圳市市长许勤分别代表双方签署《深圳市人民政府 中国人民大学关于在深圳合作办学的备忘录》。

根据《备忘录》，双方一致同意在深圳合作建立中国人民大学深圳校区，双方认为合作办学将有利于推动深圳建设开放式、国际化高等教育体系，为深圳建成现代化国际化创新型城市建设提供智力支持，有助于推动中国人民大学尽早实现建成“人民满意、世界一流”大学的战略目标。中国人民大学深圳校区将结合深圳经济社会发展的需要，依托人文社会科学领域的学科优势，着力建设高水平的创新人才培养平台、科学研究平台和社会服务基地。深圳对中国人民大学新校区建设给予大力支持。中国人民大学将按程序向教育部请示报告。

马兴瑞书记在讲话中对中国人民大学到深圳办学表示欢迎。他表示，深圳见证和引领了中国经济的高速发展，在GDP、财政收入、企业创新、知识产权数量等方面均列全国前茅，但深圳经济社会发展也存在短板，其中一个方面就是缺少高水平大学。深圳正在加快建成现代化国际化创新型城市，其中必须补齐的“短板”之一就是高等教育。中国人民大学是我国人文社会科学的一面旗帜，希望中国人民大学把深圳最需要、中国人民大学最有特点、最希望拓展的优势学科引入深圳校区，把深圳作为实施创新试验的桥头堡，探索创新机制来深合作办学，助力深圳加快建设一流高校、实现高等教育的跨越发展，为深圳增强创新动力、提升长远竞争力提供智力支撑。

靳诺书记表示，非常高兴代表全校师生出席合作办学备忘录签署仪式，对马兴瑞书记、许勤市长及宝安区领导对中国人民大学在深圳办学给予的支持表示感谢。深圳市前瞻性的战略规划与中国人民大学的发展战略高度契合，双方合作办学具备较好基础，备忘录的签署为开展合作办学提供了明确的依据和规范。学校将在深圳市及宝安区的大力支持下，把中国人民大学深圳校区建设纳入创建“双一流”的总体规划中，使之成为中国人民大学建设“双一流”的重要增长点，探索高等教育体制机制创新，以实现市校合作双赢为目标，积极推动中国人民大学深圳校区的建设。

中国人民大学召开征兵工作动员会

5月5日下午，中国人民大学召开2016年征兵工作动员会，全面部署做好2016年征兵入伍工作。中国人民大学党委副书记、征兵工作领导小组组长吴付来出席会议，学校征兵工作领导小组成员单位负责人和各学院党委、党总支分管领导参加会议。会议由中国人民大学党委人民武装部部长宋大我主持。

学校党委人民武装部副部长李鹏首先介绍了中国人民大学2016年征兵工作基本情况，并就教育部设立“退役大学生士兵”专项硕士研究生招生计划等重点政策进行了详细说明。

国际关系学院党委副书记蔡立庆、艺术学院党委副书记别敏分别介绍了所在学院在征兵工作中积累的经验。

吴付来副书记在讲话中指出，中国人民大学历来重视大学生征兵工作，自2004年以来，已有87位人大优秀学子光荣入伍，在军营里取得了优异成绩，为学校赢得了声誉。他强调，依法服兵役是我国公民的光荣义务，国家有需要，公民就要有担当，人大学子更应肩负起保家卫国的使命，使个人发展与国家需求相统一；与此同时，参军入伍不仅能锻炼体魄，更能磨练坚强的意志品质，促进学生成长，使其受用终生，甚至成为人生成长和事业发展道路上被优选的关键因素。希望各学院和有关部门以高度的使命感和责任感开展好征兵动员组织工作，将国家政策宣讲和学生成长引导结合起来，将传统组织动员和多媒体宣传交流结合起来，深入开展征兵宣传，在鼓励入伍的同时进一步做好服务在伍、保障退伍的工作，激发同学们的报国之志、爱国之情，引导同学们投身军营、奋发有为，圆满完成2016年征兵工作。

会后，中国人民大学正式启动2016年大学生征兵工作。

美国驻华大使博卡斯到访中国人民大学 交流中美经贸关系

4月18日，美国驻华大使马克斯·博卡斯到访中国人民大学并在经济学院举行了以“中国主办G20年的中美经贸关系”为主题的讲座。

伊志宏副校长代表中国人民大学校务委员会主任靳诺教授和校长刘伟教授对博卡斯大使的到访表示欢迎，并介绍了人民大学的基本情况

博卡斯大使表示自己喜爱教育事业，对今天的讲座十分期待，并且十分希望推进中美两国高校的交流合作。

当天下午，博卡斯大使在明德主楼举行讲座，经济学院教授程大为主持讲座。讲座之后，博卡斯大使与学生们互动，同学们就中美经贸关系、世界经济形势等热点问题提问，大使逐一进行了认真的回答。

“国际化办学与法语教学改革”高峰论坛

在苏州校区举行

4月16日，由中国人民大学中法学院主办，教育部高等学校外语专业教学指导委员会法语专业教学指导分委员会、（中国）法语教学研究会协办的“国际化办学与法语教学改革”高峰论坛在中国人民大学苏州校区举行。

伊志宏副校长首先代表中国人民大学向出席会议的各位嘉宾表示欢迎，并介绍了人民大学中法学院的有关情况。伊志宏副校长说，中法学院是中国人民大学教育事业的重要组成部分，是学校国际化办学的开拓性尝试，旨在融合中国和法国的优质教育资源，培养能够在东西方两个文化平台自由行走的国际化高端人才。在教育部、江苏省教育厅、苏州工业园区管委会等单位的大力支持下，在法国合作高校的大力配合下，中法学院始终按照“高水平、有特色、国际性”的办学定位，不断深化和优化国际教育合作，目前已经发展成为我国最大规模的法语教育基地、重要的跨东西方文化的高端人才培养基地，在国际化办学和法语教学方面取得了不俗的成绩，积累了宝贵的经验。此次论坛汇集了全国诸多国际化办学单位负责人和各高校法语教学的专家学者，希望大家能够借助这次会议的机会，就新形势下如何进行国际化办学、更好地开展法语教学改革充分交流经验、互相学习、共同发展。

开幕式后，论坛进入主题报告阶段。中国法语教学研究会副会长、北京大学田庆生教授，中国人民大学中法学院院长朱信凯教授，中国法语教学研究会副会长、南京大学刘成富教授，广东外语外贸大学原党委书记、校长、浙江越秀外国语学院校长徐真华教授，教育部大学外语教学指导委员会副主任、中国海洋大学李志清教授分别作了报告。主题报告由教育部高等学校外语专业教学指导委员会法语专业教学指导分委员会与中国法语教学研究会秘书长王文新教授主持。

此次会议是为促进中外合作办学以及法语教学与改革经验交流而举行，当天，会议还举行了三个分论坛，全国各开展国际化办学的中法（中欧）学院院长、各高校法语专业负责人和有关专家学者分别围绕中外合作办学、法语教学改革、对外合作模式探讨等议题进行了讨论。

兄弟院校情况

中新两国总理见证北京大学新西兰中心协议签署

2016年4月18日，在中国国务院总理李克强与新西兰总理约翰·基的共同见证下，北京大学与新西兰八所大学代表在人民大会堂签订了《关于北京大学新西兰中心继续运作的谅解备忘录》。

此次协议签署仪式是新西兰总理约翰·基来华进行正式访问的重要活动环节之一。两国总理举行会谈后，共同见证了中新农业、科研、质检、金融、教育等领域多个双边合作文件的签署。北大新西兰中心协议是此次签署的唯一一个教育领域协议。

此次签订《关于北京大学新西兰中心继续运作的谅解备忘录》，标志着成立于2007年的北京大学新西兰中心进入了一个新的发展阶段。北京大学将携手新西兰八所国立综合型大学共建新西兰中心，其中包括奥克兰大学、维多利亚惠灵顿大学、奥塔哥大学、梅西大学、坎特伯雷大学、奥克兰理工大学、林肯大学以及怀卡托大学。此外，新西兰商业、创新与就业部，外交与贸易部以及新西兰教育国际推广局的代表也成为北京大学新西兰中心顾问委员会的成员。

北京大学新西兰中心未来仍将致力于进一步加强构建中新双方在政治、经济、文化和教育等各领域的交流平台，促进两国的理解和交流。同时，中心将利用北京大学的各种资源优势与中新合作的优势，积极开展有关新西兰国别研究、教学和专门人才培养、智库资源建设以及政策咨询等工作，服务于北京大学在创建世界一流大学进程中学科的整体发展，服务于国家发展的需求，发挥更加重要的职责。

(根据北京大学外国语学院新闻网站消息编辑)

北外英语学院举办纪念爱尔兰复活节起义

100周年系列活动

4月20日，为纪念爱尔兰复活节起义100周年，北外英语学院爱尔兰研究中心、英国研究中心与爱尔兰驻华使馆在我校共同举办了纪念爱尔兰复活节起义100周年系列学术报告、爱尔兰研究中心陈丽副教授新书发布及纪念复活节起义100周年图片展。

北外副校长闫国华出席开幕式并致词。他表示，中爱两国人民有着相似的历史经历，今天两国学者就爱尔兰历史、文学开展的深入研究对中爱人文交流的深入发展有重要意义。爱尔兰驻中国大使康宝乐发表了复活节起义对爱尔兰民族国家发展的历史意义及其对当代国际关系的启示的主题演讲。爱尔兰研究中心陈丽副教授介绍了其新作《爱尔兰文艺复兴与民族身份塑造》，该书是国内首部全面研究爱尔兰文艺复兴运动的文化政治性的学术专著。随后，与会者前往图书馆一

层展厅，参观纪念复活节起义100周年图片展。英语学院副院长王展鹏主持了开幕式及学术报告，国际处处长柯静参加开幕式。

系列学术报告会上，爱尔兰科克大学历史系基奥（Dermot Keogh）教授，爱尔兰都柏林大学、北外爱尔兰研究中心客座教授莫克马克（Jerusha MacCormack）分别作了题为《1916复活节起义及其对帝国的挑战》和《胜利的死：郭沫若与特伦斯·麦克斯温利》的学术报告。中国社会科学院外国文学研究所研究员傅浩、西南交通大学外国语学院院长李成坚、湖南师范大学外国语学院教授曹波、北京第二外国语学院教授刘燕等学者就爱尔兰复活节起义在爱尔兰文学中的表现及影响做了学术报告。

1916年复活节起义是爱尔兰民族解放进程中的里程碑性的事件，也是爱尔兰史、英国史、爱尔兰文学等研究领域的重要课题。系列纪念活动的举办促进了国内外相关领域研究的开展及学者间的理解和沟通。

（根据北京外国语大学新闻网站消息编辑）

北语与爱尔兰都柏林城市大学 签署合作意向协议

4月21日下午，北语副校长曹志耘会见了爱尔兰都柏林城市大学主管外部战略副校长Trevor Holmes，国际办公室主任Sylvia Schroeder等一行四人，双方进行了亲切友好的会谈，并签署了两校合作意向协议。

北语副校长曹志耘对代表团的来访表示热烈欢迎，并对北语国际合作与交流处项目专员受邀赴爱尔兰驻华使馆参加“复活节起义”一百周年纪念活动表示感谢。他对北语专业设置、在校生情况以及在汉语教育方面的特色和优势做了介绍。

国际合作与交流处马铁石副处长就我校正在开展的各类合作交流项目进行了详细介绍，并提议两校可以在学生、教师交流等多方面开展合作。

Trevor Holmes副校长介绍了都柏林城市大学的基本情况，都柏林城市大学一直致力于拓展国际合作，自去年10月访问我校以来，他对我校语言教学印象深刻，因此很期待双方建立起伙伴关系。

曹志耘副校长和Trevor Holmes副校长代表各自学校共同签署了合作意向协议。爱尔兰都柏林大学成立于1980年，是爱尔兰最年轻的大学。建校30多年来，因其完整专业设置、成功科研活动和高质量教学设施，迅速发展成一所知名高等学府。在全球QS大学排名中，位列成立不足五十年大学第46位；在TIMES排名中，跻身年轻大学前100名。

（根据北京语言大学新闻网站消息编辑）